Convention relative à la subvention portant la référence SUB/2021/AC_Bruxelles/APcom/ Mob/VehiculesPartages

Entre, d'une part :
Bruxelles Environnement

Dont le siège est situé avenue du Port 86c / 3000, 1000 Bruxelles.

représenté par Frédéric FONTAINE, Directeur général ou Barbara DEWULF, Directrice Générale adjointe

Ci-après dénommé "BE".

Et, d'autre part :

La Ville de Bruxelles
Dont le siège est situé Boulevard Anspach 6, 1000 Bruxelles.

Représentée par son Collège des Bourgmestre et Echevins, au nom duquel agissent Benoît HELLINGS, Echevin et Luc SYMOENS, Secrétaire communal
en exécution d'une décision du Conseil communal du ……..

Ci-après dénommée "la commune".

Overeenkomst betreffende de toelage met referentie SUB/2021/AC_Bruxelles/APcom/ Mob/VehiculesPartages

Tussen enerzijds:
Leefmilieu Brussel

waarvan de hoofdzetel gelegen is in Havenlaan 86c / 3000, 1000 Brussel.

vertegenwoordigd door Frédéric FONTAINE, Directeur-generaal of Barbara DEWULF, Adjunct-Directrice-generaal

Hierna "LB" genoemd.

en anderzijds:

De Stad Brussel
waarvan de hoofdzetel gelegen is in Anspachlaan 6, 1000 Brussel.

Vertegenwoordigd door haar College van burgemeester en Schepen, in naam waarvan optreden Benoît HELLINGS, Schepen en Luc SYMOENS, Gemeentesecretaris, in uitvoering van een besluit van de Gemeenteraad van …….

Hierna "de gemeente" genoemd.

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 - Objet de la convention

La présente convention a pour objet de préciser les dispositions relatives à l'utilisation, aux justifications à fournir et au remboursement éventuel de la subvention octroyée à la commune en vertu de l'Arrêté portant la référence mentionnée dans le titre, ci-après dénommé « l'arrêté ».

Article 2 - Montant

La subvention porte sur un montant total maximum fixé dans l'arrêté.

Wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Voorwerp van de overeenkomst

Deze conventie strekt ertoe de bepalingen te preciseren omtrent het gebruik, de te verschaffen verantwoordingsstukken en de eventuele terugbetaling van de toelage die aan de gemeente werd toegekend krachtens het besluit van met de referentie die in de titel opgenomen is, hierna « het besluit » genoemd.

Artikel 2 - Bedrag

De toelage heeft betrekking op een totaal maximumbedrag bepaald in het besluit.

Ce montant a été calculé sur base du budget prévisionnel tel que fourni dans la demande de subventionnement transmise par le bénéficiaire.

Au cas où les factures laissent apparaître que le projet a été modifié, le subside sera recalculé. Il ne pourra en aucun cas excéder le montant initial alloué par l'arrêté.

Article 3 - Durée de la mission

La période à subsidier prend cours le **01/01/2022** et se termine le **31/03/2023.**

Article 4 - Personne de contact

Pour l'exécution de la présente convention, les personnes de contact à Bruxelles Environnement sont

Pascale Alaime :
palaime@environnement.brussels
pour les questions administratives et de méthodologie DD

et **Simon Dehouck** :
sdehouck@environnement.brussels
pour les questions techniques

ou leurs remplaçants.

La personne de contact auprès de la commune pour le démarrage du projet est

Cédric DELANGHE
cedric.delanghe@brucity.be

La commune désignera une personne en charge de l'exécution de la mission.
Bruxelles Environnement sera informé de ses coordonnées dès le démarrage du projet.

Bruxelles Environnement sera préalablement informé de tout remplacement de cette personne.

Dit bedrag werd berekend op basis van de begroting, zoals opgenomen in de aanvraag van de begunstigde.

Indien uit de facturen blijkt dat het project werd gewijzigd, dient de subsidie te worden herberekend, zonder dat het aanvankelijke bedrag mag worden overschreden.

Artikel 3 - Duur van de opdracht

De te subsidiëren periode loopt van **01/01/2022** tot en met **31/03/2023.**

Artikel 4 – Contactpersonen

Voor de uitvoering van deze overeenkomst zijn de contactpersonen bij Leefmilieu Brussel

Pascale Alaime:
palaime@leefmilieu.brussels
voor vragen inzake de administratieve punten en DO-methodologie

en **Simon Dehouck**
sdehouck@leefmilieu.brussels
voor de technische vragen

of hun vervangers.

De contactpersoon bij de gemeente voor de start van het project is

Cédric DELANGHE
cedric.delanghe@brucity.be

De gemeente zal een persoon aanwijzen die belast wordt met de uitvoering van de missie
Leefmilieu Brussel zal in kennis worden gesteld van de contactgegevens van deze persoon zodra het project van start gaat.
Leefmilieu Brussel zal vooraf op de hoogte worden gebracht van de vervanging van bovenstaande personeelsleden.

Article 5 - Description de la mission

Article 5.1 - Finalité générale

La subvention est destinée à permettre à la commune de mettre en œuvre les projets retenus suite à l'appel à projets ACTION CLIMAT 2021 à destination des communes et CPAS bruxellois pour la mise en œuvre de projets environnementaux durables, selon les modalités de la présente convention :

Nous partageons nos véhicules

Le projet devra être financé par la commune/le CPAS à hauteur de 10% du subside régional qui sera octroyé (hors frais de personnel en place).

Article 5.2 - Objectifs, indicateurs de performances et ressources

- **Objectifs attendus** :

Le but du projet est d'implémenter une stratégie de partage des outils de la mobilité des agents de l'administration de la Ville de Bruxelles. Cette dernière à deux objectifs principaux :

- veiller à la mutualisation des moyens de transport afin que chaque agent puisse disposer d'un outil de déplacement adapté tout en diminuant le nombre de déplacement et le nombre de véhicules motorisés
- favoriser et promouvoir les déplacements en mobilité douces adaptés aux déplacements intra-urbains

- **Indicateurs de performances** :

Axe 1 :

- Nombre de véhicules
- Déplacement en km parcourus par les véhicules de la Ville

Axe 2 :

- Nombre vélos/vélos-cargos, tripoteurs

- **Ressources humaines / Nombre d'ETP affectés à ces missions pour atteindre les objectifs** :

Un chargé de projet niveau A pour 1 an

Artikel 5 - Beschrijving van de opdracht

Artikel 5.1 – Algemene doel

De subsidie moet de gemeente in staat stellen om de projecten die ze selecteerde in navolging van de projectoproep KLIMAAT ACTIE 2021 voor Brusselse gemeenten OCMW 's voor de uitvoering van duurzame milieuprojecten, volgens de modaliteiten in de bijgevoegde overeenkomst:

Wij delen onze voertuigen

Het project zal door de gemeente/het OCMW moeten worden gefinancierd tot een bedrag van 10% van de gewestelijke subsidie die zal worden toegekend (buiten de kosten van het personeel ter plaatse).

Artikel 5.2 -– Doelstellingen, indicatoren en middelen

- **Verwachte doelstellingen**:

Het doel van het project is een strategie te implementeren voor het delen van mobiliteitshulpmiddelen tussen de ambtenaren van het gemeentebestuur van de Stad Brussel. Deze laatste heeft twee hoofddoelstellingen:

- ervoor zorgen dat de vervoermiddelen worden gebundeld, zodat elke medewerker over een geschikt vervoermiddel kan beschikken, terwijl het aantal verplaatsingen en het aantal gemotoriseerde voertuigen wordt beperkt
- zachte, aan verplaatsingen binnen de stad aangepaste mobiliteit aanmoedigen en bevorderen

- **Prestatie-indicatoren:**

Pijler 1:

- Aantal voertuigen
- Verplaatsing in km afgelegd door de voertuigen van de Stad

Pijler 2:

- Aantal fietsen/cargofietsen, bakfietsen

- **Human resources / Aantal VTE's dat aan deze opdrachten wordt toegewezen om de doelstellingen te bereiken:**

Een projectleider niveau A gedurende 1 jaar

Article 5.3 - Planning provisoire et lieu(x) du déroulement de la mission

Le planning prévu dans le dossier de candidature est présenté ci-dessous. Toute modification à ce planning pourra être actée ultérieurement en comité d'accompagnement.

Planning :

AXE 1 : partage des moyens de mobilité :

Avril 2022 :

Recrutement d'un.e chargé.e de projet "stratégie mobilité interne" pour un contrat de 2 ans.

Juin 2022 :

Le.la chargé.e de projet intégrera l'équipe logistique et rencontrera les différents référents stratégiques de l'administration, rassemblés dans un comité de pilotage, afin d'échanger et d'affiner la stratégie à mettre en place.

Parallèlement, par le biais des données récupérées par le marché de géolocalisation, le.la référent.e pourra cartographier et analyser les différents déplacements répertoriés.

Septembre 2022 :

Sur base des échanges en comité de pilotage et de ces analyses, identification des projets-pilotes de mutualisation en tenant compte des différents paramètres opérationnels

Avril 2023 :

Monitoring des projets pilotes mis en place et mesure de leurs impacts et conséquences. Rapport de l'évolution de ces projets au comité de pilotage pour avaliser les évolutions constatées.

Si des difficultés sont observées ou soulevées : proposition des mesures correctrices

Le.la chargé.e de projet pourra également proposer des ateliers ou de formations aux membres du comité afin que ces derniers soient mieux sensibilisés à la problématique ou puissent découvrir de nouvelles solutions.

Mai 2023 :

Après une année de suivi et de monitoring : présentation du bilan des expériences menées

Artikel 5.3 – Voorziene planning en locatie(s) waar de opdracht plaatsvindt

De in het kandidatuurdossier voorziene planning is hieronder weergegeven. Eventuele wijzigingen in deze planning kunnen in een later stadium door het begeleidingscomité worden goedgekeurd.

Planning:

PIJLER 1: delen van vervoermiddelen:

April 2022:

Aanwerving van een projectleider 'interne mobiliteitsstrategie' voor een contract van 2 jaar.

Juni 2022:

De projectleider zal deel uitmaken van het logistieke team en vergaderen met de verschillende strategische referenten van het gemeentebestuur, bijeengebracht in een stuurgroep, om de in te voeren strategie te bespreken en te verfijnen.

Tegelijkertijd zal de referent aan de hand van de gegevens die via de geolokalisatieopdracht zijn verkregen, de verschillende geregistreerde verplaatsingen in kaart kunnen brengen en analyseren.

September 2022:

Op basis van de uitwisselingen in de stuurgroep en deze analyses, identificatie van proefprojecten voor mutualisering, rekening houdend met de verschillende operationele parameters

April 2023:

Monitoring van de uitgevoerde proefprojecten en meting van de impact en gevolgen ervan. Verslaglegging over de voortgang van deze projecten aan de stuurgroep om de vastgestelde ontwikkelingen te bekrachtigen.

Indien moeilijkheden worden geconstateerd of aan de orde gesteld: voorstel voor corrigerende maatregelen

De projectleider kan de leden van het comité ook workshops of opleidingen voorstellen om hen bewuster te maken van de problematiek of om nieuwe oplossingen te ontdekken.

Mei 2023:

Na een jaar van follow-up en monitoring: presentatie van de resultaten van de uitgevoerde experimenten

devant le comité de pilotage. Ce bilan devra comprendre une analyse des différents projets pilotes menés en interne mais également des directives afin d'implémenter la stratégie pour la gestion et le partage des véhicules à l'échelle de la Ville.

Juin 2023 :
Mise en place de la stratégie implémentée à large échelle dans les divers départements de l'administration de la Ville de Bruxelles.
Ces étapes devront être suivies et monitorées de façon similaire aux projets pilotes.

Forts de la stratégie mise en place, il serait intéressant d'évaluer si cette centrale de mutualisation e pourrait être étendue aux structures annexes de la Ville, telles que des ASBL (BRAVVO, BME, etc…) ou le CPAS.

AXE 2 : Promotion de la mobilité douce
Afin de promouvoir les déplacements de ses agents en mode actif (vélo, etc.), la Ville de Bruxelles a lancé une étude réalisée par un bureau externe (Pro Vélo & Kaméo).
En lien avec l'Axe1, le chargé de projet pourra proposer des modes actifs comme alternatives aux déplacements en engins 100% motorisés. La promotion et l'implémentation structurelle de ces alternatives intégrera le partage de certains nouveaux outils (vélos) afin que leurs usages soient plus dynamiques et performants que les modes de déplacements traditionnels.

Article 5.4 - Rapports d'activités
Un rapport d'activités sera transmis aux étapes du déroulement du projet :
- Rapport intermédiaire : fin août 2022
- Rapport final : fin mars 2023

Il sera rédigé sur base du Template transmis par Bruxelles Environnement et présentera les étapes et la méthodologie du projet, ainsi que ses résultats quantitatifs et qualitatifs (cf. point "Indicateurs").

Le rapport final sera accompagné d'une fiche de synthèse de maximum une page A4, rédigée dans un objectif de publication, reprenant la description du

aan de stuurgroep. Deze evaluatie moet een analyse omvatten van de verschillende proefprojecten die intern zijn uitgevoerd, maar ook richtsnoeren voor de tenuitvoerlegging van de strategie voor het beheer en het delen van voertuigen op schaal van de Stad.

Juni 2023:
Toepassing van de strategie op grote schaal binnen de verschillende diensten van het gemeentebestuur van de Stad Brussel.
Deze stappen moeten op dezelfde wijze worden gevolgd en gemonitord als de proefprojecten.

Op basis van de ingevoerde strategie zou het interessant zijn te evalueren of dit centrale mutualiseringssysteem zou kunnen worden uitgebreid tot de ondersteunende structuren van de Stad, zoals de vzw's (BRAVVO, BME enz.) of het OCMW.

PIJLER 2: Bevordering van zachte mobiliteit
Om het gebruik van actieve vervoermiddelen (fiets enz.) door haar medewerkers te bevorderen, heeft de Stad Brussel een studie laten uitvoeren door een extern bureau (Pro Vélo & Kaméo).
In verband met Pijler 1 kan de projectleider actieve modi voorstellen als alternatief voor verplaatsingen met 100% gemotoriseerde voertuigen. Bij de bevordering en de structurele implementatie van deze alternatieven zal het delen van bepaalde nieuwe hulpmiddelen (fietsen) worden geïntegreerd, zodat het gebruik ervan dynamischer en efficiënter is dan dat van de traditionele vervoermiddelen.

Artikel 5.4 – Activiteiten verslagen
Een activiteitenverslag zal naar de stadia van het project worden verzonden:
- Tussentijds verslag: eind augustus 2022
- Eindverslag: eind maart 2023

Het zal worden opgesteld op basis van de template verzonden door Leefmilieu Brussel en zal de stadia en methodologie van het project presenteren, evenals de kwantitatieve en kwalitatieve resultaten ervan. (zie punt "Indicatoren").
Het eindverslag zal vergezeld gaan van een samenvattingsblad van één A4-pagina maximum, geschreven met een publicatiedoel, die de

projet et les résultats quantitatifs et qualitatifs.

beschrijving van het project en de kwantitatieve en kwalitatieve resultaten.

Article 5.5 - Aspects communication

L'ensemble des documents produits dans le cadre du projet devront porter le logo de Bruxelles Environnement, dans le respect de la charte graphique fournie par Bruxelles Environnement. Ces documents devront être présentés au Comité d'accompagnement pour validation avant publication.

Artikel 5.5 - Communicatie

Alle documenten die in het kader van dit project gecreëerd worden, dienen het logo van Leefmilieu Brussel te vermelden, met respect voor het grafisch kader van Leefmilieu Brussel. Deze documenten moeten vóór de publicatie ter validatie aan Het Begeleidingscomité worden voorgelegd.

Article 6 - Accompagnement

Pour veiller à la bonne exécution des missions, il sera institué un Comité d'Accompagnement ci-après dénommé le « CA » composé de la manière suivante :

- un représentant du bénéficiaire
- un représentant de Bruxelles Environnement
- un représentant du Ministre de l'Environnement

Artikel 6 - Begeleiding

Om toe te zien op de goede uitvoering van de opdrachten, zal een Begeleidingscomité (hierna BC genoemd) worden aangesteld dat als volgt is samengesteld:

- een vertegenwoordiger van de begunstigde
- een vertegenwoordiger van Leefmilieu Brussel
- een vertegenwoordiger van de Minister van Leefmilieu

Le CA peut inviter toute autre personne dont il estime la présence utile.
Le CA se réunira autant de fois que l'exige la bonne exécution de la présente convention.

Het BC mag andere personen wiens aanwezigheid nuttig is uitnodigen.
Het BC komt zo vaak samen als de goede uitvoering van deze overeenkomst vereist.

Le CA peut proposer toutes les mesures nécessaires à la bonne exécution de la mission, y compris des mesures relatives à la modification de la durée ou de la liste des dépenses éligibles.

Het BC kan alle maatregelen voorstellen die nodig zijn voor de goede uitvoering van de opdracht, met inbegrip van maatregelen die betrekking hebben tot de duur of de lijst van uitgaven die in aanmerking komen.

Toute modification ainsi proposée devra faire l'objet d'un avenant à la présente convention. Cet avenant sera approuvé par toutes les parties et joint aux documents justificatifs nécessaires à la liquidation.
Le bénéficiaire doit se conformer aux termes de la présente convention. Le non-respect de ces instructions est considéré comme une infraction aux stipulations de la convention. Le bénéficiaire s'engage à se soumettre à tout contrôle de Bruxelles Environnement. Ce contrôle peut consister en une visite sur place ou en une demande d'informations complémentaires.

Deze voorstellen zullen in een aanhangsel aan deze overeenkomst moeten opgenomen worden. Dit aanhangsel zal door alle partijen goedgekeurd moeten worden en zal bij de bewijsstukken worden gevoegd die nodig zijn voor de vereffening.
De begunstigde moet zich houden aan de voorwaarden van deze overeenkomst. Niet-naleving van deze richtlijnen wordt beschouwd als een inbreuk op de bepalingen van de overeenkomst. De begunstigde verbindt zich ertoe zich te onderwerpen aan de controle van Leefmilieu Brussel. Deze controle kan bestaan uit een bezoek ter plaatse of een vraag om aanvullende informatie.

Préalablement à chacune des réunions du CA, le bénéficiaire fournira au moins 5 jours ouvrables avant la date de la réunion, par courriel au représentant de Bruxelles Environnement, un rapport d'avancement des travaux. Celui-ci sera rédigé (et illustré) dans l'optique de préparer directement les chapitres du rapport final. Ils serviront donc de base de discussion.
Un PV de chaque réunion sera rédigé et joint au dossier de suivi de la subvention.

Les porteurs du projet participeront également aux formations à l'intégration du développement durable dans leur gestion de projet organisées par Brulocalis et Bruxelles Environnement, ainsi qu'aux réunions d'échange d'expériences, au cours desquelles ils présenteront à leurs pairs l'avancement de leur projet.

Article 7 - Dépenses éligibles

Les catégories de dépenses prises en charge par la subvention sont les suivantes :

- **la rétribution de tiers et de sous-traitants, les honoraires, les** vacataires : dépenses liées à la sous-traitance de tiers pour des activités ayant lieu dans le cadre du projet (personne n'ayant pas de contrat avec le bénéficiaire)
- **les frais de personnel** : frais liés au personnel qui possède un contrat de travail avec le bénéficiaire

Toute dépense imputée sur une catégorie de dépenses non autorisée ci-dessus se verra refusée.

Voorafgaand aan elk van de vergaderingen van het BC moet de begunstigde, uiterlijk 5 werkdagen vóór de datum van de vergadering, een vorderingsstaat van de werken kunnen voorleggen. Deze wordt opgesteld (en geïllustreerd) als een rechtstreekse voorbereiding op de hoofdstukken van het eindrapport. Ze dienen dus als basis voor de besprekingen.
De notulen van elke vergadering worden en aan het opvolgingsdossier bijgevoegd.

De projectbeheerders moeten ook deelnemen aan de opleidingen over de inpassing van de duurzame ontwikkeling in hun projectbeheer, georganiseerd door Brulocalis en Leefmilieu Brussel, alsook aan de vergaderingen voor het uitwisselen van ervaringen, waarin ze de vorderingen van hun project aan hun collega's moeten voorstellen.

Artikel 7 - Uitgaven die in aanmerking komen

De categorieën van uitgaven die gedekt kunnen worden door de toelage zijn:

- **de vergoeding van derden en onderaannemers, erelonen, hulppersoneel**: uitgaven i.v.m. de uitbesteding aan derden voor activiteiten in het kader van het project (persoon die geen contract heeft met de begunstigde)
- **de personeelskosten**: kosten van de personeelsleden die over een arbeidsovereenkomst met de begunstigde beschikken

Alle uitgaven ten laste van een categorie niet hierboven vermeld zullen worden geweigerd.

Le tableau ci-dessous est repris à titre indicatif :

De hierbeneden tabel wordt ter indicatie gegeven.

Nature	Projet Global	… dont part de BE
Loyers et charges locatives		
Frais de promotion et de publication		
Frais administratifs ou frais de fonctionnement		
Frais de véhicule et de déplacement		
Rétribution de tiers et de sous-traitants	100.000 €	10.000 €

Frais de personnel	65.000 €	65.000 €
Amortissements et investissements		
Total	165.000 €	75.000 €

Il a été établi sur base de l'annexe budgétaire finale.

Toute modification significative devra être discutée lors du Comité d'Accompagnement.

Deze tabel werd op basis van de finale financieringstabel opgemaakt.
Elke belangrijke wijziging moet besproken worden door het begeleiding comité.

Article 8 - Modalités de liquidations

La première tranche est liquidée à la notification de la subvention, suite à la signature de la présente convention.
L'introduction d'une déclaration de créance n'est pas requise pour cette tranche.

La deuxième tranche sera liquidée sur base d'un rapport intermédiaire introduit au plus tard pour **fin août 2022**. Il sera transmis de préférence par voie électronique avec comme objet la référence indiquée dans le titre suivie de « /T2 »

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement et en copie
- au Service Subvention de Bruxelles Environnement (sub@environnement.brussels)

Suite à l'approbation par le CA de ce rapport et la validation du montant dû, une déclaration de créance portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /T2 » sera introduite **dans les 2 mois** au département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci, par voie électronique à

invoice@environnement.brussels

Le paiement sera effectué dans les 30 jours de l'introduction de cette DC, cachet de réception faisant foi.

La troisième tranche sera liquidée sur base d'un rapport final introduit au plus tard pour **fin mars 2023**. Il sera transmis de préférence par voie électronique avec comme objet la référence indiquée dans le titre suivie de **« /T3 »**.

Artikel 8 - Vereffeningsmodaliteiten

De eerste schijf zal na de kennisgeving van het toelagebesluit uitbetaald worden, na de ondertekening van de overeenkomst.
De invoering van een schuldvordering is niet vereist voor deze schijf.

De tweede schijf zal worden vereffend op basis van een tussentijds verslag dat uiterlijk voor **eind augustus 2022**. Dit verslag zal bij voorkeur via elektronische weg bezorgd worden, met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /T2 ».

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel en in kopie
- aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel (sub@leefmilieu.brussels).

Als gevolg van de goedkeuring door het BC van dit verslag en de validering van het verschuldigde bedrag zal **binnen de 2 maanden** een schuldvordering met als ontwerp, de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /T2 » aan de Dienst boekhouding van Leefmilieu Brussel worden overgemaakt en dit via elektronische weg naar

invoice@leefmilieu.brussels

De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30 dagen na de indiening van deze schuldvordering, de stempel van ontvangst geldt als bewijs.

De derde schijf zal worden vereffend op basis van een eindverslag dat uiterlijk voor **eind maart 2023**. Dit verslag zal bij voorkeur via elektronische weg bezorgd worden, met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door **« /T3 ».**

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement et en copie
- au Service Subvention de Bruxelles Environnement (sub@environnement.brussels)

Suite à l'approbation par le CA de ce rapport et la validation du montant dû, une déclaration de créance portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /T3 » sera introduite **dans les 2 mois** au département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci, par voie électronique à

invoice@environnement.brussels

Le paiement sera effectué dans les 30 jours de l'introduction de cette DC, cachet de réception faisant foi.

Le solde sera liquidé sur base d'un dossier final qui reprendra

- un inventaire général des dépenses (IGD) reprenant toutes les dépenses présentées dans le cadre du subside. Elles seront triées par catégorie de dépense et numérotées. Bruxelles Environnement met à disposition le modèle d'IGD à utiliser.
- des pièces justificatives et des preuves de paiement pour chacune des dépenses reprise dans l'IGD. Chaque pièce justificative et preuve de paiement renverra au numéro de la dépense à laquelle elle se rapporte. Les preuves de paiement seront, soit fournies séparément, soit annexées à la pièce justificative à laquelle elle se rapporte.

Ces documents seront introduits au plus tard **3 mois** après la fin de la mission (soit pour **fin juin 2023**) de préférence par voie électronique avec comme objet la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde »

- à la personne de contact à Bruxelles Environnement
- et en copie au Service Subvention de Bruxelles Environnement (sub@environnement.brussels)

Si le dossier est introduit après cette date, le

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel en in kopie
- aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel (sub@leefmilieu.brussels).

Als gevolg van de goedkeuring door het BC van dit verslag en de validering van het verschuldigde bedrag zal **binnen de 2 maanden** een schuldvordering met als ontwerp, de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /S3 » aan de Dienst boekhouding van Leefmilieu Brussel worden overgemaakt en dit via elektronische weg naar

invoice@leefmilieu.brussels

De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30 dagen na de indiening van deze schuldvordering, de stempel van ontvangst geldt als bewijs.

Het saldo zal worden vereffend op basis van

- een algemene uitgaveninventaris (AUI) met alle voorgestelde uitgaven in het kader van de subsidie. Deze uitgaven zijn gerangschikt per categorie van uitgave en genummerd. Brussel Leefmilieu stelt het te gebruiken model ter beschikking.
- De bewijsstukken en hun betalingsbewijs voor elke van de in het AUI opgenomen uitgave. Elk bewijsstuk en betalingsbewijs verwijst naar het nummer van de uitgave waarop het betrekking heeft. De betalingsbewijzen moeten ofwel afzonderlijk worden bezorgd of bij de bewijsstukken worden gevoegd waarop ze betrekking hebben.

Deze documenten moeten uiterlijk **3 maanden** na het einde van de opdracht (zoals voor **eind juni 2023**) worden ingediend. Ze worden bij voorkeur via elektronische weg bezorgd met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /Saldo».

- aan de contactpersoon van Leefmilieu Brussel
- en in kopie aan de dienst Subsidie van Leefmilieu Brussel (sub@leefmilieu.brussels).

Indien het dossier na dit tijdstip wordt ingediend,

bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement éteinte.

Suite à l'approbation par le CA du rapport final et la validation du montant dû formalisée dans le chef de la personne de contact à Bruxelles Environnement par la rédaction d'un rapport de contrôle, une déclaration de créance finale portant la référence indiquée dans le titre suivie de « /Solde » sera introduite **dans les deux mois** au département comptabilité de Bruxelles Environnement et ceci, par voie électronique à

invoice@environnement.brussels

Si la déclaration de créance est introduite après cette date, le bénéficiaire perd tout droit à la subvention ; l'obligation de paiement de la Région de Bruxelles-Capitale y relative est alors automatiquement éteinte.
Le paiement sera effectué dans les 30 jours de l'introduction de cette DC, cachet de réception faisant foi.

Article 9 - Contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions

Les bénéficiaires sont soumis aux obligations définies aux articles 92 à 95 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle ainsi qu'aux dispositions reprises à l'article 99 de l'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2021, ce qui implique que :

- Toute subvention doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée.

- Tout bénéficiaire d'une subvention doit justifier l'emploi des sommes reçues, à moins qu'une ordonnance ne l'en dispense.

- Par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît à Bruxelles Environnement le droit de faire procéder sur

verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch.

Als gevolg van de goedkeuring door het BC van het eindverslag en de validering van het verschuldigde bedrag geformaliseerd door de contactpersoon bij Leefmilieu Brussel door het opstellen van een controleverslag, zal **binnen de 2 maanden** een schuldvordering met als ontwerp de referentie die vermeld in de titel is gevolgd door « /Saldo » aan de Dienst boekhouding van Leefmilieu Brussel worden overgemaakt en dit of via elektronische weg naar

invoice@leefmilieu.brussels

Indien de schuldvordering na dit tijdstip wordt ingediend, verliest de begunstigde elke aanspraak op de toelage; de betalingsverplichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervalt dan automatisch.

De betaling zal worden uitgevoerd binnen de 30 dagen na de indiening van deze schuldvordering, de stempel van ontvangst geldt als bewijs.

Artikel 9 - Controle van de toekenning en het gebruik van de toelagen

De begunstigden zijn onderworpen aan de verplichtingen bepaald in artikelen 92 tot 95 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle en de bepalingen die opgenomen zijn in artikel 99 van de ordonnantie die de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2021 bevat, wat impliceert dat:

- Elke toelage moet worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor we bestemd is.

- Elke begunstigde van een toelage moet het gebruik van de ontvangen sommen rechtvaardigen, tenzij een ordonnantie hem daarvan vrijstelt.
- Door de aanvaarding van de toelage erkent de begunstigde dat Leefmilieu Brussel het recht heeft ter plaatse het gebruik van de toegekende

place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.

- Est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le bénéficiaire :
  - qui ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention ;
  - qui n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée ;
  - qui met obstacle au contrôle indiqué ci-dessus ;
  - qui perçoit déjà une subvention pour le même objet, sur la base des mêmes pièces justificatives
- Lorsque le bénéficiaire reste en défaut de fournir les justifications de l'emploi des sommes reçues dans le cadre de la subvention, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.
- Il peut être sursis au paiement des subventions aussi longtemps que, pour des subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de produire les justifications de l'emploi des sommes reçues ou de se soumettre au contrôle de l'emploi des fonds attribués.
- La subvention est soumise au principe de non enrichissement pour le bénéficiaire : s'il apparait que le bénéficiaire, d'une quelconque manière que ce soit, s'enrichisse en menant à bien le projet, la loi prévoit alors le remboursement d'une partie de la subvention

fondsen te controleren.

- Is gehouden tot onmiddellijke terugbetaling van de toelage de begunstigde:
  - die de voorwaarden niet naleeft, waaronder de toelage werd verleend;
  - die de toelage niet aanwendt voor de doeleinde, waarvoor zij werd verleend;
  - die de hierboven controle verhindert;
  - die voor hetzelfde doel al een toelage ontvangt van een andere instelling op basis van dezelfde verantwoordingsstukken.
- Als de begunstigde het gebruik van de ontvangen toelage niet kan rechtvaardigen, moet hij het niet-gerechtvaardigde deel van het bedrag terugbetalen.
- De betaling van de toelage kan worden uitgesteld zolang de begunstigde, voor vergelijkbare voorheen ontvangen toelagen, de verantwoordingsstukken omtrent het gebruik van de ontvangen sommen niet kan voorleggen of zich niet heeft onderworpen aan de controle op het gebruik van de toegekende bedragen.
- De subsidie is onderworpen aan het principe van niet-verrijking voor de begunstigde: indien blijkt dat de begunstigde zich op gelijk welke manier zou verrijken terwijl hij het project tot een goed eind brengt, voorziet de wet een terugbetaling van een deel van de subsidie.

Article 10 - Entrée en vigueur

La présente convention signée par les parties entre en vigueur sous condition suspensive de la notification de l'arrêté de subvention auquel est jointe la présente convention.

Toute prestation effectuée avant l'entrée en vigueur, soit d'initiative, soit sur instruction non conforme, l'est aux risques et périls du bénéficiaire.

Artikel 10 - Inwerkingtrekding

Deze, door de partijen ondertekende, overeenkomst treedt in werking onder de opschortende voorwaarde van de betekening van het subsidiebesluit waaraan deze overeenkomst wordt toegevoegd.

Elke prestatie uitgevoerd vóór de inwerkingtreding, ofwel op eigen initiatief, ofwel na een niet-conforme opdracht, gebeurt op eigen risico van de begunstigde.

Article 11 - Responsabilité civile

La Région de Bruxelles-Capitale et Bruxelles Environnement ne sont en aucun cas responsable des

Artikel 11 - Burgerlijke aansprakelijkheid

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en Leefmilieu Brussels zijn in geen geval aansprakelijk voor de schade

dommages causés aux personnes ou aux biens découlant directement ou indirectement des activités liées à la réalisation de la présente.

toegebracht aan personen of goederen die rechtstreeks of onrechtstreeks voortvloeit uit de activiteiten die verband houden met de uitvoering van deze overeenkomst.

Le bénéficiaire ne peut rendre responsable la Région de Bruxelles-Capitale ou Bruxelles Environnement d'aucun dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de la présente.

De begunstigde kan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of Leefmilieu Brussel niet aansprakelijk stellen voor schade ten aanzien van derden uit hoofde van de uitvoering van dit contract.

Le bénéficiaire garantit la Région et/ou BE de tout recours qui serait formé par un tiers directement contre la Région et/ou BE dans le cadre de ses activités.

De begunstigde vrijwaart de Regio en/of LB tegen elke vordering van een derde rechtstreeks tegen de Regio en/of LB in verband met zijn activiteiten.

Article 12 - Règlement des litiges

Artikel 12 - Regeling van geschillen

En cas de difficultés relatives à l'interprétation ou à l'exécution du présent contrat, en cas de lacunes de celui-ci et, plus généralement, en cas de litiges, les parties conviennent de rechercher de bonne foi une solution.
A défaut d'accord amiable, les parties pourront convenir de faire appel à un ou plusieurs experts désignés de commun accord. Conformément aux articles 1676 et suivants du code judiciaire, et en vue de résoudre tout différend déjà né ou qui pourrait naître de l'exécution de la présente convention, Bruxelles Environnement peut convenir de commun accord avec la commune, de recourir à un arbitre.

In het geval van moeilijkheden op het vlak van de interpretatie of de uitvoering van dit contract, in het geval van leemten erin en, meer in het algemeen, in het geval van geschillen, komen de partijen overeen om te goeder trouw een oplossing te zoeken.
Indien de partijen niet tot een akkoord in der minne komen, kunnen zij overeenkomen om een beroep te doen op één of meerdere experts die in onderling akkoord aangewezen worden. Conform artikel 1676 en volgende van het gerechtelijk wetboek en met het oog op het oplossen van alle meningsverschillen die reeds zijn ontstaan of die zouden kunnen ontstaan bij de uitvoering van deze overeenkomst, kan Leefmilieu Brussel in gemeen overleg met de gemeente overeenkomen gebruik te maken van een scheidsrechter.

Si les parties décident de ne pas recourir à un arbitre ou si une des parties n'est pas d'accord de recourir à un arbitre, les tribunaux de Bruxelles seront seuls compétents.

Indien de partijen beslissen geen gebruik te maken van een scheidsrechter of als een van de partijen er niet akkoord mee gaat een beroep te doen op een scheidsrechter, zijn enkel de rechtbanken van Brussel bevoegd.

Bruxelles, le jj/mm/aaaa.

Opgemaakt in Brussel, op dd/mm/jjjj

Pour Bruxelles Environnement

Voor Leefmilieu Brussel

Frédéric FONTAINE

Directeur général | Directeur-generaal

Ou
Of

Barbara DEWULF

Directrice générale adjointe | Adjunct-Directrice-generaal

Pour la Ville de Bruxelles | **Voor de Stad Brussel**

Benoît HELLINGS

Echevin | Schepen

Luc SYMOENS

Secrétaire communal | Gemeentesecretaris